達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

直航來回香港機票 ＋ 住宿三晚酒店 $1148

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險

＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半　週六：早上十時至二時
TEL:685-5263
FAX:685-1424

日昇 SUNRISE 豆腐製品專家

SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

日昇香仁豆腐花

特價：2/$.88

有效期：七月二十二日至八月四日
各中國百貨店有售

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

各大超級市場及華埠商號均有代售

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊！

溫哥華－北京，西安，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。	15日遊 $2650	出發日期 7月22日
溫哥華－香港，廣州，哈爾濱，吉林，長春，瀋陽，北京，廣州。	18日遊 $2750	出發日期 7月22日
溫哥華－上海，烏魯木齊，吐魯番，敦煌，蘭州，西安，廣州。	13日遊 $2850	出發日期 8月19日
溫哥華－香港，廣州，北京，鄭州，洛陽，西安，廣州。	18日遊 $2650	出發日期 8月28日
溫哥華－香港，廣州，桂林，北京南京，無錫，蘇州，杭州，上海，廣州。	22日遊 $2995	出發日期 9月24日
溫哥華－香港，廣州，北京，南京無錫，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。	18日遊 $2950	出發日期 9月26日
溫哥華－北京，成都，九寨溝，成都，貴陽，安順，昆明，西雙版納，昆明，桂林，廣州。	22日遊 $3100	出發日期 9月27日
溫哥華－香港，廣州，南京，袁州曲阜，泰安，青島，烟台，濟南，北京，廣州。	20日遊 $2775	出發日期10月9日
溫哥華－香港，廣州，西安，成都，重慶，宜昌，武漢，廣州。	16日遊 $2995	出發日期10月11日
溫哥華－香港，廣州，桂林，西安北京，上海，蘇州，杭州，廣州	17日遊 $2775	出發日期10月17日
溫哥華－香港，廣州，桂林，北京南京，無錫，蘇州，杭州，上海，廣州。	19日遊 $2850	（每星期有團出發）
溫哥華－香港，開平，陽春，恩平，台山，新會，江門，西樵山，肇慶，佛山。中山，珠海，蛇口深圳，廣州。	15日遊 $1975	出發日期 9月26日

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

KEEFER BAKERY LTD. 奇華餅家

217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET,
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
Ph: (604) 438-8708.

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFEWAY　STONG'S　The real Canadian Superstore

春卷　蛋撻
菠蘿飽　叉燒飽
鷄尾飽　奶油飽
花生酥角　合桃酥
荳莎酥角　蓮蓉煎堆
咖喱牛肉飽　椰汁年糕

Ham & Egg Bun
Coconut Honey Bun
Cream Bun
Egg Tarts
BBQ Pork Bun
Currie Beef Bun
Almond Cookie
Coconut Cookie
Bran Muffin
Blue Berry Muffin

IGA　Extra Foods　the Fairway　H.Y.LOUIE　KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

蓬樂海鮮酒家

七天營業：（星期三晚休息）
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

紅燒乳鴿 $9.50/隻
椒鹽鵪鶉 $1.89/隻
四和菜 $42.00
貴賓席 $238

酬賓席
芝蔴手撕鷄
二熱葷 百花龍球 串燒牛仔肉
蟹肉魚肚羹
鹽焗手撕鷄
玉蘭炒雙鮮
京都猪扒
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品・生果
$138

龍蝦套餐
彩虹鴨絲燙
上湯焗龍蝦
萍倫鷄絲巢
翡翠炒雙鮮
八珍豆腐煲
串燒牛仔肉
白飯・生果
$88.00

龍蝦翅席
龍蝦大沙律
二大熱葷 百花伴金條 碧綠鮮帶子
龍鳳大生翅
香檳焗猪扒
當紅炸子鷄
香菇扒雙丸
清蒸游水斑
揚州炒飯
干燒伊麵
$188

精選六和菜
八寶豆腐羹
薑葱焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉鷄
沙爹雙丸煲
串燒牛仔肉
$58.00

壽筵喜宴・廳堂雅潔・晚飯小酌
早午茶市・名廚主理・服務一流
華埠片打東街67號　電話：683-8589

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

宜興茶具　江西瓷器　貝雕鏡畫　龍泉青瓷

685-9743

POSTCARDS • BUSINESS CARDS • MENUS

MAILERS & HANDOUTS • PRODUCT TAGS • PRICE LISTS　PRODUCT SHEETS • BROCHURES • GREETING CARDS

color EDGE　彩色印刷 收費相宜

採用最先進的印刷科技

LOW VOLUME • LOW PRICING • FOUR COLOUR

1000 名片	$129
2000 名片	$175
2000 明信片	$350
2000 產品／成衣標籤	$185

Prices Include color separation, Printing on 12 pt card stock, UV gloss coating, and black type on back.

240-9797

Compare our prices before you buy anywhere else. Volume Discounts.

INVITATIONS • BOOKMARKS • INSERTS

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機
溫哥華/多倫多
單程$199.00　來回$398.00
六月至十月　逢五、六　起飛

特價團（由香港出發）

12天	香港、廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。八月五日、八日及十五日出發	$1,368.00
19天	香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南京、北京、桂林、廣州、香港。八月八日出發	$1,701.00
14天	香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港。八月三日及九月七日出發	$1,600.00
17天	香港、廣州、北京、武漢、宜昌、（三峽）重慶、成都、昆明、桂林、廣州、香港、八月廿五日出發	$1,869.00
18天	香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港、九月廿六日及十月十日出發	$1,746.00
13天	香港、廣州、青島、濟南、鄭州、（少林寺）、洛陽、西安、廣州、香港、十月八日出發	$1,328.00

超值團（連機票）

15天	溫哥華、上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、深圳小人國、香港、溫哥華、出發日期九月十六日	$2,715.00

辦理：加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機・錄影機・洗衣機・電冰箱・音響組合……
貨真價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
地址：百老滙西街556號 V5Z 1E9　電話：溫哥華區 872-8787

教授英語

7，門執資深
3請教有UBC
8電授教畢業
・L，師生
6L收文憑
9O費合，
4Y理上
7D

駕駛筆試

電不並收專業
3用代費
2徬翻公教
7徨譯道授
7國包陪時
1粵保同間
2客合考任
8台格試擇

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菜，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，豆沙，毛木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，

地址：逢星期三休息。五三五哥亞街。
電話：689-7324

Boyd • Dantzer

栢・譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer
• 承辦移民手續（家庭團聚・獨立或投資）
• 協助向移民局及聯邦法院申報
204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳眞：583-6450

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功秦
神效中風・車禍後遺症
鼻敏感・頸項肩腰背膝關節諸傷痛
免費洽 2440 緬街
電：872-8720

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $8.80　肉蟹每磅 $4.80
壳豪每隻一元

特價酬賓席 $138
喜萬年冷熱雙拼
碧綠花枝片
百花藏珠
三鮮魚肚羹
式熱葷
菜胆上湯鷄
西椑鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

酬賓席 $168
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

六和菜 $58
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
半隻
絲苗白飯

營業時間：上午七時半至晚上十時（逢星期二休息）

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

保險
專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切之小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產
地產及商業買賣物業管理信用保証・今期靚盤

＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5,020・開價$769,000
＊CD・I 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269,000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保証入息開價$2,750,000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38,000
＊一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入$30,000開價$339,000

請電陳任賢 687・8332 324・4018
MICHAEL CHANG

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

發財信箱
Air Mail Par avion
文件翻印

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳眞、大小過膠
証件照片、即影即有
一小時冲印

各種即中彩票
BUY YOUR STAMPS HERE

柯達科技、電腦監印・柯達相材・優質服務

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665